G R S 58]
Previous references

File No 314-12

1912-13
(Edn)

Serial Nos 2, 6, 40
62477

Later references

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT

Serial Nos 2, 6, 40, 62477

Part B for December 1912.

SUBJECT

patronage of books

---

2 From Mr C.R Srinivasengar, Lecturer S.P.G college - Trichinopoly - pet dt 12-7-12 praying for patronage to his Tamil & English translations of the Ramayana and to his book "The Life of Sri Ramanuja"

6 To the Dir of Edn - No 944 dt 27-7-12 forwg the pet & his enclosed book for a report

40 From Mr C.R Srinivasengar - pet dt 23 & repeats his request for patronage to his English translation of Ramayana

GPB—5,000—22 10 10

62 From the Dy of Edn — No 5075/2661/14-11-12
states that Mr Sreenivasacharyas English
translation of Ramayana is reported
to be a work of merit and recommends
that 2 sets of the book may be
purchased at Rs 24/- a set

77 Note Dy of Edn & Comptroller —
No 4027-89 4-12-12 sanctions
the purchase of 2 sets of the English
translation of Ramayana by
Mr Sreenivasacharyas

H. Subba
14/12/12.

5-25

GRS 11] 1912-13

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT

(Edn)

NOTES

File No 84-12

FILE HEADING

Patronage of books

From Mr. C R Seeniwasayyar, Lecturer, S P G College, Trichinopoly

No Retn Dated 12/7/12 Received 26/7/12

Diary No 525 | Enclos 1 | Spare Copies | Serial No 2

BRIEF ABSTRACT OF LETTER

Prays for patronage to his Tamil and English translations of the Ramayana and to the book "The Life of Sri Ramanuja"

NOTES AND ORDERS

Dewan's order

To 1st Connection with Compliments

Edn T & R.

20/7/12

P. T. O

NOTES—First Sheet

GPB—30 000—12-8 11

R S 12]

General and Revenue Secretariat

File No 34 of 1912-13

Serial No	
2	First Connection's order "To Dft of Ecc for Report" (Init) HV N 22/7/12
3	Dft Draft Dated HW 23 25/7/12 Issue 25-7-12
6	From the Dy of Edn no 944 of 27/7/12 forwards the letter and the enclosed books for a report
49	From Mr C R Seemanchiyar Pekin 23/8/12 Repeats his Request for patronage to his English Translation of Ramayana The Dft's Report has not yet been Received Dated with a Draft Reminder HW 23 24/8/12 Issue 24/8/12
	~~Note Dft of Edn no 2061 of 6.8.12~~

NOTE—Contn sheet

R S 12]

General and Pevenue Secretariat

GPS File No 84 of 1912-13

Serial No	
	To the 2nd of Eom no 2864 dt 4 Oct 12. I invite his attention to serial 6 and request that the embodiment of the report called for may be expedited
62	From the Dept of Edn No 5075/266 dt 14/11/12. States that Mr Sreenivasengar's English Translation of Ramayana is reported to be a work of merit and recommends that 2 Sets of the books may be purchased at Rs 24 a Set, one for the Oriental Library, Mysore and the other for the Educational Library and Museum. Submitted for orders with a draft. 21/11/12 (1st Counsellor). 23 11 12. Draft appd by 1st Counsellor 30-11-12. 24/12. Issue 31 12 12

NOTE—Contn sheet

[G P S 12]

General and Pevenue Secretariat | Edn File No 34 of 1912

Serial No	
27	To the Dy of Edn receipt no 4027-8 dy 4 12 12 Sanctions the purchase of two sets of the English translation of Ramayana by Mr. Srinivasa Iyengar

NOTE—Contn sheet

GPB—65 000— 7 5-1

DIARY No 525

1

10/12/13
1912
SECTION

No 4493 FILE No 34

Name of Petitioner—

Mr C R Srinivasayangar B.A

Village— Lecturer, S P G College,

Taluk— Trichinopoly

District— — Do —

Date of Arzi— 12 - 7 - 12

Date of Receipt— 15 - 7 - 12

Date of Disposal—

No of Enclosure— Three (Printed Circulars)

ABSTRACT

Prays for patronage to his Tamil and English Prose Renderings of the Ramayana and the Life of Sri Ramanujacharya

States that the Madras Govt have already extended some patronage and several Native States have held out promises

DCS
15/7/12

Dy Accountant
Genl

20/7/12

Jt. Secy of Edn
for Report

22/7/12

DS
20/7
HM

By Bdr. 15/7/12

№ 4493 2

DIARY No. 525

10/2 10 13

SECTION Edn

BA 34 2

From

C R Srinivasayangar BA

Lecturer S P College

Trichinopoly

To

The Dewan

Government of Mysore

Mysore

Sir,

I took my Degree in 1887 in the First Class, as the second in the Presidency in English and Sanskrit and the first in History

2 I have devoted the last 25 years of my life to a wide and profound study of Sanskrit Literature, with special reference to Hindu Religion and Philosophy In this period, with the limited leisure at my disposal and the extremely slender capital I was able to borrow, I started the following literary ventures and have finished some of them

3/(a) In 1893 I translated into English the text and commentary of the Hatha-Yoga-Pradipika, a standard work on

Yoga Philosophy

(b) In 1906, I wrote the Unification of the three schools of Hindu Philosophy, an abstract of a larger work in preparation

(c) In 1908, I wrote the Life and Teachings of Sree Ramanuja-Charya, the founder of the Visishtadwaita school of Philosophy (Qualified Monism), embodying into it every available material, printed, manuscript, oral, legendary and traditional

(d) In 1908, I began a translation of the Ramayana of Valmeeki, in simple, readable Tamil, for the benefit of our women, boys, girls and the masses I have drawn upon all available commentaries, I have laid under contribution the entire range of Sanskrit, Prakrit, Tamil, Telugu, Mahratti, and Hindi Literature, as also oral teachings and traditional interpretations, I have embodied much rare and priceless information in the form of exhaustive notes covering over 1500 pages The work was issued in 16 parts and contains about 3500 pages, Octavo I completed it in July 1911 and the public has received it very favourably

(e) In 1910, I began a translation of the above work in English for the benefit of the English-speaking world and have issued 3 parts of 200 pages each I intend to complete it in 16 parts

(f) I have arranged to bring out a prose translation of the Rig and the Yajur Vedas in simple, readable Tamil, for the benefit of the Hindu public, who have no idea of what is contained in the oldest and most authoritative scriptures of their religion It will be issued in monthly parts on fine paper and will be completed in about three years

4 (a) The Tamil translation of the Ramayana has involved me in a debt of Rs 5000 Over 500 sets are broken, as some of the original subscribers discontinued and it would require about Rs 5000 to complete them

(b) I have to finance the English translation until I could get enough subscribers to make it self-maintaining

(c) The Tamil rendering of the Rig Vedaand the Yajur Veda requires an outlay of about Rs 20,000 to complete it and the annual subscription of Rs 5 would go only a very little way to meet it

5 In Ancient India, the state maintained those that devoted their lives to study and to the dissemination of knowledge The Mysore Raj, in the midst of the absorbing and diverse duties of modern civilised Government, has recognised the need for promoting literary studies and encouraging scholarship. I beg of you, as the noble representative of that beneficent Raj, to accord to me such help as I may deserve, by sanctioning the purchase, by the Government, of a large number of copies of my Tamil and English prose renderings of the Ramayana and of my Life of Sri Ramanujacharya

In this connection, I may be allowed to submit, with pride and pleasure, that the Madras Government has been kind enough to signify their approval of the importance and value of my work by ordering for about Five hundred Rupees worth of my books for this year, and by promising me liberal patronage when my other works would be completed I have addressed the other local governments and native states in India and have received replies from them, promising a favourable con

sideration of my request

6 The Government of India liberally assisted Babu Pratap chander Roy in bringing out his English rendering of the MahaBharata the Maharajah of Travancore helped Babu Manmatha Nath Dutt to complete his English translation of the Ramayana And I beg leave to submit to you that a liberal donation towards the outlay necessary for my proposed publications would be most opportune, when our king-Emperor has designed to bless us with his presence For, I assume you, the proposed publications would help a revival of the religious and philosophical learning of the Hindus, they would throw open to them a vast field of knowledge, which would set before them the cherished ideals of their ancestors, they would lead them, through good and useful lives, to the feet of the Almighty Father

7 I have been forced to submit this appeal by my ardent and genuine love for our ancient, priceless and almost forgotten Sanskrit literature I hope and trust that it will receive sympathetic treatment at your hands

I beg to remain

Your most obedient servant

C R Srinivasayangar

LIFE AND TEACHINGS OF
SRI RAMANUJACHARYA

BY

G. R SRINIVASAYYANGAR, B A,
LECTURER S P G COLLEGE TRICHINOPOLY

MATERIALS TAKEN FROM —

1 Tengalai Guruparamparai (தெனகலை குருபரமபரை)
2 Vadagalai Guruparamparai (வடகலை குரு ரமபரை)
3 Palanadai Vilakkam (பழநடை விளக்க)
4 Peria Tirumudi Adaivu (பெரிய திருமுடி அடைவு)
5 Ramanujacharya Divya Charitai (ர மானுஜாசார்ய திவ்ய சரிதை)
6 Varttamalai (வ கதாமாலை)
7 Life of the Alvars (ஆழ்வ ர்கள திவ்ய சரிதநிரம)
8 Vinodarasamanjari (விநோதரஸ மஞ்சரி)
9 Divya Prabandha Vyakhyana (திவ்ய பரபந்த வ்யாக்ய்யானம)
10 Divyasuri Charitram (दिव्यसूरिचरितम् ।)
11 Prapannamritham (प्रपन्नामृतम् ।)
12 Sri Bhashya (श्रीभाष्यम् ।)
13 Visishtadwaita Catechism
14 Life of Ramanuja by Govindacharlu

CLOTH —GILT

Rupees Two only—Postage extra

Apply to—

G SRINIVASA RAGHAVIENGAR
27 DOUBLE MALL STREET
TRICHINOPOLY

Exc 6 Exm 34 11 2
6

ஸ்ரீராமஜயம்

ஸ்ரீமத்வால்மீகிராமாயணம்.

தமிழ்வசனம்

திருச்சினபள்ளி எல் பி ஜி காலேஜ் லெக்சரர்,
வி ஆர் ஸ்ரீநிவாஸையங்கார் பி ஏ

அவர்களால் ஸுலபமான நடையில் மூலத்திற்குப் பிறழாமல் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது

1 கோதண்டபாணி கடிதத்தில் தெளிவான எழுத்தில் அச்சிடப்படியிருக்கிறது ஏழு காண்டங்களும் ஸுமார் 6500 பக்கங்களில் 16 பாகங்களாக வெளியிடப்படும், 4 வாலியூமுகளாய் உயர்ந்த காலிகோ கட்டாய் கட்டப்பட்டு தயாராயிருக்கின்றன

2 ஸெட்டின் ரூ 23—0—0 (தபால் சார்ஜ் தனி)

இரண்டு நடையை மாலை செலுத்தலாம்

3 ஆர்டர் முதலாக ரூ 800 போல சந்தாதாரர்களாகச் சேர்ந்து, மாஸந்தர ஸுஸ்கை 1க்கு ரூ 1 10 வீதம் செலுத்தி கடைசி முழுவதையும் பெற்றுக்கொண்டிருக்கிறார்கள்

1 வது வாலியூம் — பாலகாண்டம்
அயோத்யாகாண்டம்

2 வது ஷி — ஆரண்யகாண்டம்
கிஷ்கிந்தாகாண்டம்
ஸுந்தரகாண்டம்

3 வது ஷி — யுத்தகாண்டம்
உத்தரகாண்டம்

4 வது ஷி — ராமாயணதாத்பர்யம்
ஏழுகாண்டங்களின் கோட்டுகள்

தனியாய் யாரும் கொடுக்கமாட்டார்கள்

ஸாவித்ரீசரித்ரம்
(பதிவ்ரதாமஹாத்மயம்)

ஸ்ரீமன் மஹாபாரதத்திலிருந்து, மொழிபெயர்க்கப்பட்டது
விலை—அணா 4

நெ 27 ரேடைமால தெரு,
திருச்சினபள்ளி

G ஸ்ரீநிவாஸராகவயங்கார்

சிவபிரஸ திருச்சி

Eng 34-12 ~~~7

THE

RAMAYANA OF VALMIKI

The First and Grandest Epic Poem in the World

RENDERED INTO ENGLISH

BY

C R SRINIVASA AIYANGAR B A

Lecturer S I E College Lalgudy Author of Life and Teachings of Sri Ramanuja The Emancipation of the Three Schools of Hindu Philosophy Trans lator of the Valmiki Ramayana (in Parts) and Bhakti Rasayana

An Explanative and Cyclopedic Edition
A Dictionary of the Ramayana Literature
Complete in design
Universal in Character
Fascinating in style
Picturesque narratives
Epic to date

SOURCES

This rendering is based on the South Indian Grantha text the most authoritative and reliable commented upon by Sri Govinda Raja and include everything that is valuable in the following –

RARE COMMENTARIES

a Govindarajeeya
b Tilaka
c Teertheeya

d Kataka
e Ramanujeeya
f Vishamapadavivriti
g Abhayapradanasara
h Tanisloki
i Satyadharmeeya
j Satyaparakrameeya
k Siromani

A NEW FEATURE

1 The notes form the distinctive feature of the work and contain everything interesting and important in –

a The Adhyatma Ramayana
b „ Adbhuta „
c , Ananda ,
d „ Tulsi Dasa „
e , Jaina „
f „ Agnivesya „
g „ Sangraha „
h „ Mantra „
i „ Champu „
j , Bala „
k „ Uttara Rama Charitra
l „ Parasanna Raghava
m „ Anargha „
n , Unmatta „
o „ Bhatti Kavya
p „ Janakiparinaya
q „ Yoga Vasishtha
r „ Raghu Vamsa
s „ Kamba Ramayana
t , 18 Puranas

VALUABLE AND EXHAUSTIVE INFORMATION

About the various episodes that occur in the Ramayana Sacrifices like the Aswamedha Putra Kameshti and Nikumbhila. The History and genealogies of Kings Devas Asuras Rakshasas and Rishis. The rights and duties of the various classes of society Ancient customs manners traditions and legends The Science of Polity The Science and Art of Ancient Warfare and the weapons used therein (human and divine). The Science and Art of Hindu Music ancient and modern The Science of Physiognomy Ancient Marriage rites Ancient Architecture And every reference to Astrology Medicine Rhetoric etc

DRAWN FROM

1 The Samhitas
2 Brahmanas
3 Upanishads.
4 Srauta Sutras
5 Grihya
6 Yoga
7 Manu Smriti
8 Yajnavalkya Smriti
9 Sukraniti
10 Sarvadarsana Sangraha
11 Prataparudriya
12 Dasa Rupuka
13 Varaha Mihira Samhita.
14 Kamandaki Niti
15 Surya Siddhanta
16 Mahabharata

Thus it brings within the easy reach of all everything that is instructive and interesting in the entire range of Sanskrita Literature and is an

Encyclopædia of Hindu Religion
Encyclopædia of Hindu Philosophy
Encyclopædia of Ancient Arts and Civilization
Encyclopædia of Classical Biography
Encyclopædia of Ancient Hindu Government and Polity
Encyclopædia of Hindu Usages, Customs and Manners
Encyclopædia of Hindu Military Science (human and divine)
Encyclopædia of Hindu Legends, Traditions, and Folk lore

TERMS OF PUBLICATION

This monumental Work will be issued in about 16 parts ~~Volumes~~ of 200 pages each, Royal octavo Pica Each ~~volume~~ part will be issued about once in two months

PRICE

FOR BRITISH INDIA —Re 1 As 8 (One Rupee eight annas only for each ~~volume~~, postage extra) part

FOR OTHER COUNTRIES — 2s 6d (Two shillings six pence per ~~volume~~ part, postage extra)

Parts I, II, III ~~VOL. I~~ **READY.**

Thus the publishers place on the market the cheapest and best translation of the Ramayana ever put before the public, on such terms as will bring it within the easy reach of all

N B —1 Remittance to accompany order

2 For Copies, Prospectus, Specimens and information, apply to —

G SRINIVASA RAGHAVIENGAR,
27 Double Mall Street
TRICHINOPOLY
(BRITISH INDIA)

SJISPssT hy

GRS 34]

No 964 Edn 34-12-6

GOVERNMENT OF H H THE MAHARAJA OF MYSORE

General and Revenue Secretariat

( )

525/1917

Office Memorandum

To The Dept of Edn in Mysore

the 27—7—1912

The accompanying petn dt the 12th July 1912 from Mr C.R Seemavaragar praying for patronage of his Tamil and English translations of Ramayana and also for his "Life of Sivanamaya" is forwarded to the Dept of Edn for Report together with a copy of the I Vol of the English Translation of Ramayana received therewith.

By order

25.7.12

For Secy

GPB—10 000—13 8 10

1912

No 4658

Name of Petitioner—

Mr C R Sreenivasa Ayyangar

Village— Lecturer, S P G College

Taluk— Trichinopoly

District— —do—

Date of Arzi— 23—8—12

Date of Receipt— 28—8—12

Date of Disposal—

No of Enclosure—

ABSTRACT

Reminder praying for patronage to his English Prose rendering of the Ramayana

DCS
6/9/12 [The previous petition was ordered to be submitted to the 1st Councillor with a Packet of Books on the 20th July 1912]

To Office for references and a draft order

19/9/12

1892

12 13

Edn

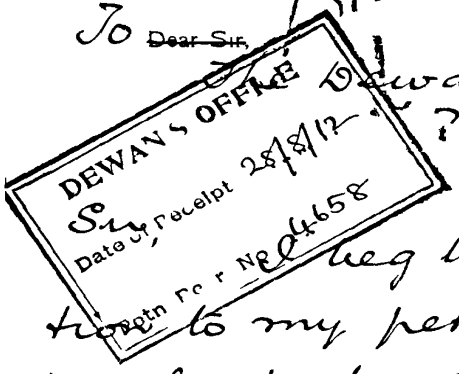
34

40

C R SRINIVASA AYYANGAR B A
L C
S P G COLLEGE

TRICHINOPOLY
23rd Aug 1912

To ~~Dear Sir~~,
The Dewan of
Mysore Government
Mysore



I beg to call your attention to my petition of 12th July 1912 for patronage of my English prose rendering of the Ramayana and pray that it be accorded a favourable consideration as soon as possible, to enable me to continue the work

I beg to remain
Sir
Yours obediently

C R Srinivasayyangar

2826

Edn 81]

OFFICE OF INSPECTOR GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE

No 5075 / 266 Enc 1 book & 1 petition

Bangalore 14th November 1912

From M Shama Rao Esq M A
Offg *Inspector General of Education in Mysore*

To
K P Srinivasiengar Esq M A
Offg Secretary to the Government of His Highness the
the Maharaja of Mysore General & Revenue Departments

With reference to your office memorandum No 944/Edn 34-12-6 dated the 4th October 1912 calling for report on the English Translation of Ramayana by Mr C R Srinivasa Iyengar I have the honour to inform you that it is reported to be a work of merit I recommend therefore that 2 sets of it may be purchased on completion at Rs. 24 a set one for the Oriental Library and one for the Educational Library the charge being met from the provisions under "Encouragement of Sanskrit and Kannada Literature" in the Oriental Library and "Encouragement to authors" respectively Copy of the I volume of the book and the original application herewith returned

I have the honour to be
Sir
Your most obedient servant

M Shama Rao

Offg Inspector General

T N R

RK

M. Shama Rao. Esq
Offg [illegible]

To

The Offg. Secr
of H[illegible]the Maharaja of Mys
General & Revenue Departme
No. 5078/266

Dated 14th November 1912.

Received

1 Doc.

Subject.

Recommending the purchase of

two sets of th

of Ramayana by P[illegible]nivasa

[illegible] a set.

/

31

GRS 28]

File No 34-12
Serial No 77

Diary No of letter replied to 2826

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT
( )

the 19

Date of issue 4/12/12

Signed by MRBR

READ— Letter dated 12th July 1912 from Mr C R Seemamenayar, Lecturer S.P.G College, Trichinopoly, praying for publication of his English Translations of Ramayana and the Life of Divyamanjachanya

~~ORDER THEREON — No~~

2 Correspondence ending with letter No 5075/266 dated 14th November 1912 from the Director of Public Instruction Recommending that two

over

SUBJECT

GPB—10 000 29 9 10

Sets of the English Translation of Ramayana by Mr. C R Srinivasa Iyengar may be purchased on Completion at Rs 24 a Set one for the use of the Oriental Library, Mysore and the other for the Educational Library and Museum, Bangalore, the cost being met from the provisions for "Encouragement of Sanskrit and Kannada Literature" in the Oriental Library and for "Encouragement to Authors" respectively

---

Order thereon

No 4027-8 Dt 4.12.12
Edn 34-12-2

The purchase of 2 Sets of the English Translation of Ramayana referred to is sanctioned, ~~as Recommended~~ the Dy Dir of Edn is requested to inform Mr. Srinivasa Iyengar accordingly and arrange to get the copies and ~~make the~~ pay them cost on due course.

30/11/12

"the cost being met from the provisions under the Oriental Library, Mysore and the Edn Library & Museum Bangalore, respectively"

4/12/12

To the Dy Dir of Edn
n Mysore

23-11-12
For Secy